Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du

commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 71 (1953)

Heft: 94

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Felertagen -- Paralt tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 94 Bern, Samstag 25. April 1953

71. Jahrnann - 71 m année

Berne, samedi 25 avril 1953 No 94

Redaktion und Administration: Effingarstrassa 3 in Bern. — Talaphon Nummar (031) 21560 Im Inlend kann nur durch die Post abonniert wardan. Gatl. Abonnementsbaträge nicht an obige Adresse, sondern em Postscheiter ainzahlen — Abonnementspreise: 3 chweiz: jährlich Fr. 27.80, habljährlich Fr. 15.50, vier Monete Fr. 5.50, ein M

Rédection at administration: Effingerstrasse 3 à Barna. — Téléphone numéro (031) 21660 En Sulsse, les abonnaments na pauvent être pris qu'à la poste. On ast donc prié de na pes verser la montant des ebonnaments à l'edressa ci-dessus — Prix d'abonnament: Suisses un en 27 tr. 50; un semastra 16 tr. 50; un trimestre 6.—fr.; deux mois 5.50 tr.; un mois 5.50 tr.; devant 6.50 tr.; deux mois 5.50 tr.; un mois 5.50 tr.; un consent 20 tr. 40.— per en — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas 8.4. — Terit d'insartion: 22 ct. la ligne da colonne d'un mm ou son espece; étrenger 10 ct. — Prix d'abonnement ennuel à "Le Vie économique»: 10 tr. 50 y compris la taxa postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 145958—146006.

Bourcoud et Pletscher S. àr. l. en liquidation, Lausanne.

Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Zahlungsverkehr Schweiz-Deutschland. — Trafic des paiements entre la Suisse et l'Allemagne.

Prescrizioni concernente la riscossione di tasse e la rifusione di spese nel traffico disciplinato dei pagamenti (comunicato e DCF)

Guatemala: Luxussteuer. — Guatémala: Impôt de luxe.

Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Falllites — Fallimenti

Konkurseröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläuhiger der Gemeinschuldner nnd alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Elngabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche nnter Einlegung der Beweismittel (Schuidscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

schuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zeriegt anzumeiden und gielchzeitig auch anzugeben, oh die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für weichen Betrag und auf weichen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einiegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich hegiaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeideten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geitend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden hei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen hesitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Fall ungerecht Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitei auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurcichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige, belwohnen.

Dichlarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. dei 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trih. fed. dei 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori dei fallito e tutti coloro che vantano pretese sul beni che sono in suo posseso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per ie insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di delitio, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immohiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoitre, se il capitale è scaduto o gia disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitti sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio ie loro pretese entro 20 giorni insieme cogi eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servità non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di huona fede del fondo gravato, a meño che si tratti di diritti che anche secondo il nnovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

tratti di dritti che anche secondo il nnovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I dehitori dei fallito sono tenuti ad annunciarsi entro ii termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei heni spettanti ai fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei ioro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro ii termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i ioro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immohillare sugli stabili dei fallito, sono tenuti a consegnarii all'ufficio entro io stesso termine.
Codehitori, cauzioni ed altri garanti dei fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Konkursamt Aarbera

Gemeinschuldner: Messer Jakob, Zimmermeister, geb. 1917, Biel-

Datum der Eröffnung: 16. April 1953. Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 5. Mai 1953, 15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Aarberg

Eingabefrist: bis und mit 25, Mai 1953.

Kt. Zug

Konkursamt Zug

Gemeinschuldner: Hugener Franz, geboren 1914, von und in Unter-ägeri, Inhaber der Einzelfirma Franz Hugener, Bauunternehmung, Unterägeri.

Datum der Konkurseröffnung: 20. April 1953. Summarisches Verfahren, Art. 231, SchKG.

Es findet keine Gläubigerversammlung statt.

Eigentümer der Liegenschaft Mehrfamilienhaus, Assek. Nr. 544 und Umgelände zusammen 871 m² gross, in der Euw, Gemeinde Unterägeri. Grundbuch der Gemeinde Unterägeri, Band V, Fol. 198.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: 16. Mai 1953.

Konkursamt St. Gallen

Gemeinschuldnerin: Firma Wohlmuth A.G., Fabrikation, Export, Import und Handel mit elektrotechnischen Erzeugnissen aller Art, insbesondere der Wohlmuthschen Galvanisationsgeräte, Bahnhofplatz 1,

Konkurseröffnung: 16. April 1953. Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG. Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 2. Mai 1953, vormittags 10 Uhr, im Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, I. Stock. Eingabefrist: bis 25. Mai 1953.

Ct. Ticino

Ufficio dei fallimenti, Lugano

Fallito: Stark Walter, fu Gottlieb, ing. chim., già in Zurigo 7, Freiestrasse 80, ora a Vernate presso Lugano (Socio gerente della Maloma S. a g. l., Zurigo, ora Lugano).

Decreto di apertura del fallimento della pretura di Lugano-Campagna: 6 marzo 1953.

Procedura sommaria: con decreto 18 aprile 1953, la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria, riservata la facoltà ai creditori di chiederne la continuazione con la procedura ordinaria anticipando 300 fr. a garanzia delle spese. Nel caso in cui le spese sorpassassero l'importo di 300 fr., l'Ufficio si riserva la facoltà di richiederne il pagamento (RU 64. III. 38).
Beni immobili da realizzare: nel comune di Zurigo, circondario di Hottingen-

Zürich, Freiestrasse 80, Zurigo 7: Registro fondiario Hottingen, foglio 1249. Piano 7. Cat. Nº 300.

Una casa d'abitazione, corte e giardino, superficie 6 are 30,2 m².

Termine per la notifica dei crediti, servitù ed oneri fondiari: 15 maggio 1953.

Einstellung des Konkursverfahrens - Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Konkursamt Oberrheintal, Altstätten Kt. St. Gallen Gemeinschuldner: Keel-Fröhlich Karl, Elektro-Mechaniker, Reb-

Datum der Konkurseröffnung: 12. März 1953.

Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Konkursrichters vom 14. April

1953 mangels Aktiven eingestellt worden.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 5. Mai 1953 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten desselben im summarischen Verfahren einen Kostenvorschuss von Fr. 300 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Office des faillites, Lausanne

(827)

Failli: Grandjean Antoine, confiseur, Montchoisi, actuellement avenue d'Echallens 116, à Lausanne.

Date du prononcé: le 16 avril 1953.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 5 mai 1953.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (828)

Failli: Vollichard Marcel, entrepreneur, rue du Vallon 10, à Lausanne.

Date du prononcé: le 16 avril 1953.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 5 mai 1953.

Kollokationspian — Etat de collocation

(SchKG. 249-251) Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollo-kationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Kon-kursgericht angefochten wird. (L.P. 249-251)

L'état de coliocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la fallilite.

Konkursamt Enge-Zürich

Im Konkurse über Guttmann Moses-Aron, geb. 1895, von Zürich, Gartenstrasse 11 in Enge-Zürich 2, dato in Haifa, gewesener Inhaber des Modehauses Guttmann, Spezialgeschäft für Damenkonfektion, Strehlgasse 18, Zürich 1, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 5. Mai 1958 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Konkursamt Bern (823) Gemeinschuldnerin: Firma Wehrlin O. & Co., Buchdruckerei, Mon-

bijoustrasse 12, Bern. Anfechtungsfrist: 5. Mal 1953.

Konkursamt Biel (816) Kt. Bern

Gemelnschuldner: Gilomen Fritz, Weinhandlung, früher Obergasse Nr. 14 in Biel, nun unbekannten Aufenthaltes.

Auflage und Anfechtungsfrist: bis und mit dem 5. Mal 1953.

Office des faillites de la Sarine, Fribourg (817)Ct. de Fribourg Modification de l'état de collocation

ensuite de productions tardives

Failli: Poffet Joseph, office fiduciaire et de comptabilité, à Fribourg. Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Konkursamt St. Gallen Kt. St. Gallen (830/1)

Gemeinschuldner:

1. Bardy Fritz, Dekorateur, Kugelgasse 16, St. Gallen.

2. Casanova Camillo, Schuhfabrik, Zürcherstrasse 114, St. Gallen W. Auflage- und Anfechtungsfrist: 29. April bis 8. Mai 1953.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la fallite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (818)

Gemeinschuldner: Süess Julius, geb. 1897, von Neuenkirch (Luzern), Treuhandbureau, Hotzestrasse 11, Zürich 6. Datum der Schlussverfügung: 18. April 1953.

Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Liestal (824)Gemeinschuldner: Schmid-Rupli Hans, Hotel «Engel», in Pratteln.

Datum der Schlusserklärung: 14. April 1953.

Ct. de Genève Office des faillites. Genève (841/3) Les liquidations des faillites suivantes ont été clôturées par jugements du

Tribunal de première instance en date du 22 avril 1953: 1. Fischer Max, directeur technique, route de Peney 115, Vernier-

Genève: 2. Fischer Andrée, Dame, associée, route de Peney 115, Vernier-

8. Flacher & Perrin, s.n.c., route de Peney 115, Vernier-Genève. Sieur Fischer et Dame Fischer ont été déclarés excusables.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe (SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers (L. P. 295, 296, 300.)

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Moratoria pel concordato e invito al creditori d'Insinuare i loro crediti (L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nei termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Arrondissement de Porrentruy

Débitrice: Coopération Bruntrutaine S.A., Porrentruy. Date de l'octroi du sursis concordataire, par décision du Tribunal du distrlct de Porrentruy: 13 avril 1953.

Durée du sursis concordataire: 4 mois.

Commissaire: Maxime Koch, bureau de contrôle fiduciaire, Porrentruy. Délal pour les productions: 15 mai 1953.

Assemblée des créanciers: vendredi 31 juillet 1953, à 15 heures, dans la salle des audiences du Tribunal, Hôtel des Halles, à Porrentruy.

Examen des pièces: dès le 21 juillet 1953, au bureau du commissaire, avenue de la Gare 10, à Porrentruy.

Kt. Zug Konkurskreis Zug

Schuldner: Einzelfirma Saluz Erwin, Damen- und Herrenbekleidung, Aegeristrasse 2, Baar.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Kantonsgerichtes

Zug: 22. April 1953.

Dauer der Stundung: 4 Monate, nämlich bis 22. August 1953.

Sachwalter: Max Schmid, Rechtsanwalt, Falkenweg 5, Baar.

Eingabefrist: bis spätestens 16. Mai 1953. Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 1. Mai 1953, unter Angabe allfälli-ger Pfandrechte beim Sachwalter einzureichen.

Gläubigerversammlung: Montag, den 8. Juni 1953, nachmittags 14 Uhr, im

Restaurant «Zum Rigi», in Baar. Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwaiter.

Konkurskreis Oberrheintal

Schuldner: von Bergen Ernst, Comestibles, Kolonialwaren, Reformprodukte, Altstätten.

Datum der Bewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Oberrheintal: 21. April 1953.

Dauer der Stundung: vier Monate, bis 20. August 1953.

Sachwalter: J. Buschor, Betreibungsbeamter, Altstätten.

Eingabefrist: bis 15. Mai 1953.

Gläubigerversammlung: die Einladung zur Gläubigerversammlung erfolgt schriftlich.

Aktenauflage: wird ebenfalls später bekanntgegeben.

Ct. Ticino Circondario di Lugano

Debitore: Poretti Stefano, carrozzeria, Cassarate di Castagnola. Decreto di moratoria della pretura di Lugano-Città: 20 aprile 1953

Durata della moratoria: quattro mesi. Commissario del concordato: rag. Plinio Bertini, via Zurigo 6, Lugano.

Insinuazione dei crediti: 20 giorni dalla pubblicazione. Adunanza dei creditori: 8 agosto 1953, alle ore 10, nello studio del commis-

Esame degli atti: a partire dal 29 luglio 1953 presso lo studio del commis-

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire (SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Arrondissement de Moutier

Débiteur: Tendon Jules, fonderie, à Courrendlin.

Prolongation: le sursis concordataire accordé par jugement du 28 janvier 1953 est prolongé jusqu'au 27 juin 1953.

Assemblée des créanciers: l'assemblée des créanciers qui avait été fixée au 28 avril 1953 est reportée au 12 juin 1953, à 15 heures, au Buffet de la Gare, à Moutier.

Les pièces relatives au concordat peuvent être consultées dès le 2 juin 1953 en l'Etude du commissaire.

Moutier, le 21 avril 1953.

Le commissaire au sursis:

Jacques Gigandet, avocat et notaire.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages (SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Fribourg Tribunal de la Sarine, Fribourg

Failli: Remy Meinrad, scierie et commerce de bois, à Farvagny-le-Grand.

Jour, heure et lieu de l'audience: mercredi 29 avril 1953, à 8 heure 30, salle du Tribunal, maison de Justice, à Fribourg.

Fribourg, le 21 avril 1953.

Le vice-président du Tribunal:

F. Esseiva

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concerdat (SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308, 317)

Bezirksgericht Zürich Kt. Zürich

(838)

(839)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat mit Beschluss vom 16. April 1953 den von Kahn Oskar, Metzger, Gerber-gasse 4, Zürich, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. H. Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 20%, zahlbar bei Rechtskraft des Nachlassvertrages, bestätigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt. Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Stundung dahin.

Zürich, den 22. April 1953.

Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, ...

der Gerichtsschreiber: Hofmann. Amtsgerichtspräsident von Hochdorf

Schuldner: Bitzi Emil, Sattler- und Tapezierergeschäft, Neuenkirchstrasse 6. Emmenbrücke

Datum der Bestätigung: 30. März 1953.

Hochdorf, den 22. April 1953. Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf: Dr. Wili.

Bezirksgericht Rheinfelden Kt. Aargau (825) Das Bezirksgericht Rheinfelden hat in der Sitzung vom 15. April 1953

den von Levi Heinrich, 1888, Viehhändler, von Münchwilen (Aargau), in Möhlin wohnhaft, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag auf der Basis von 20%, zahlbar nach Rechtskraft desselben, gerichtlich bestätiet.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

Bezirksgericht Rheinfelden.

Ct. Ticlno Circondario di Lugano

Con decreto 22 aprile 1953, la pretura di Lugano-Campagna ha omologato il concordato proposto dal signor Krauer Anton, Rivera, sulla base del pagamento di una percentuale del 22% ai creditori chirografari, da effettuarsi entro 15 giorno dal passato in giudicato del decreto di omologazione, a cura del sottoscritto commissario.

Lugano, 22 aprile 1953.

Il commissario des concordato: Avv. Dr Sergie Filippini.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif (SchKG 316a bis 316t) (L.P. 316a à 316t)

Tribunal de première instance, Genève Ct. de Genève

Par jugement du 7 avril 1953, le Tribunal a homologué le concordat par abandon d'actif proposé par Gysin Otto, entrepreneur, rue Grenus Nº 1, Genève, à ses créanciers.

Il a désigné en qualité de liquidateurs Messieurs Louis Eckert, entrepreneur, avenue Wendt 21, Genève; Georges Rychner, avocat, Molard 4, Genève; Marcel Greder, préposé aux faillites, Genève;

et comme membres de la Commission des créanciers:

.

M. Marc Plojoux, de la maison Jérôme et Cie, rue du Vuache, Genève;

M. Albert Rodé, gérant de la Sté commerciale de la Sté suisse des entrepreneurs, Jonction, Genève;

M. Eggenberg, de la Briqueterie de Renens, à Renens.

Tribunal de première instance: H. Pugin, commis-greffier.

Nachiasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Tribunal d'Aigle

Le président du Tribunal du district d'Aigle statuera dans son audience

du mardi 12 mai 1953, à 15 heures, en salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle, sur la demande de sursis concordataire présentée par Tomasi Albino, Hôtel Victoria, à Aigle.

Les créanciers peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur, l'état de sa comptabilité, sa loyauté en affaires et les causes qui l'empêchent de satisfaire à ses engagements.

A i g l e, le 23 avril 1953.

Le président: B. de Haller.

Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. Ticino

Pretura di Bellinzona Concessione di moratoria

(art. 296 L.F.E.F.)

La pretura di Bellinzona con suo decreto odierno ha concesso a Brusa Ambrogio,

Bellinzona, una moratoria di mesi quattro in vista di concordato, designando quale commissario il sig. avv. Silvio Jolli, in Bellinzona.

Bellinzona, 22 aprile 1953.

Per la pretura:

L. Bomio, segretario-agg.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigung. Wohlfahrtsfonds für Angestellte und Arbeiter der Firma Jagson A.-G., Zürich, in Zürich 4, Stiftung (SHAB. Nr. 155 vom 5. Juli 1952, Seite 1711) Der Name der Stiftung lautet nicht wie seinerzeit eingetragen «Wohlfahrtsfonds für Angestellte und Arbeiter der Firma Jagson A.-G. Zürich», sondern Unterstützungsfonds für Angestellte und Arbeiter der Firma Jagson A.-G., Zürich.

17. April 1953.

Fürsorgefonds der Schweizerischen Revisionsgesellschaft A.-G., in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1949, Seite 1431). Dr. Georg Hasler gehört dem Stiftungsrat nicht mehr an; seine Unterschrift ist erloschen. Vizcpräsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist nun Dr. Werner Meyer, von Suhr, in Winterthur.

21. April 1953.

Personalfürsorgestiftung der Kommanditgesellschaft «ESWA, Ernst & Co., Spezialgeschäft für Wüscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel», in Zürich 11 (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1948, Seite 236). Die Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach Stansstad (SHAB. Nr. 82 vom 11. April 1953, Seite 850) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht. 21. Februar 1953.

Stiftung zur Förderung der Physiologie und Pharmakologie in der Schweiz, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1939, Seite 1449). Mit Verfügung des Eidgenössischen Departementes des Innern vom 30. März 1953 sind die Stiftungsstatuten abgeändert worden. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

21. April 1953.

Personalwohlfahrtsfonds des Schweizer Verbandes Volksdienst (Soldatenwohl), in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 24 vom 31. Januar 1953, Seite 251). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Rosmarie Lang, von und in Zürich.

23. April 1953.

Stiftung der Fischereiartikel und Leichtmetalle A.G., Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1947, Seite 3530). Diese Stiftung ist aufgelöst worden durch Stiftungsratsbeschluss vom 10. Dezember 1952, dem der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde mit Beschluss vom 5. Dezember 1952 die Genehmigung erteilt hat. Die Liquidation ist beendigt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

23. April 1953.

Personalfond der Aktiengesellschaft vorm. Emil Vogel, Zürich, in Zürich 8, Stiftung (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1947, Seite 1059). Gottlieb Meier ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Otto Frick, von Knonau und Zürich, in Zürich.

Bern - Berne - Berna Bureau de Moutier

21 avril 1953.

Fondation de prévoyance en laveur du personnel de la Fabrique Reusser Frères, société anonyme, à Bévilard (FOSC. du 7 août 1944, Nº 183, page 1789). Le secrétaire-caissier Robert-Edward Lorke est maintenant de nationalité suisse, ressortissant de la commune de Bévilard où il habite.

Bureau Thun

Unterstützungs- und Sterbekasse der Sektion Berneroberland des Verbandes Schweiz. Post- Telephon- und Telegraphenbeamten, bisher in Interlaken, Stiftung (SHAB. Nr. 80, vom 7. April 1951, Seite 845). Gemäss öffarken, Stitting (SHAB. Nr. 80, vom 7. April 1901, Seite 840). Gemass offentlicher Urkunde vom 24. März 1953, genehmigt am 107 April 1953 durch den Regierungsrat des Kantons Bern als Aufsichtsbehörde, wurde der Name der Stiftung wie folgt abgeändert: Unterstützungs- und Sterbekasse der Sektion Berneroberland der Union Schweiz. Post- Telephon- und Telegraphenbeamten. Die Stiftung hat den Sitz nach Thun (Vorort) verlegt. Ernst Durtschi, von Uetendorf, in Thun, ist Präsident; Ernst Zbinden, von Jaberg, in Thun, 1. Sekretär; Wilhelm Reber, von Erlenbach i. S., in Thun, Kassier. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die bisherigen Mitglieder des Stiftungsrates: Fritz Oester, Präsident, Christian Michel, Vizepräsident, Walter Gross, 1. Sekretär, Arthur Beyeler, Kassier, deren Unterschriften erloschen sind, sind ausgeschieden. Neues Geschäftslokal: Alpenstrasse 8.

Luzern - Lucerne - Lucerna

16. April 1953.

Wohlfahrts-Stiftung der Landwirtschaftlichen Genossenschaft Neuenkirch, in Neuenkirch (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1950, Seite 2692). Josef Stirnimann ist aus dem Stiftungsrate ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neuer Kassier ist Eduard Rölli, von Altbüron, in Neuenkirch. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

16. April 1953. Personalfürsorgefonds der Firma Josef Willimann, in Luzern. Unter diesem Namen bildete sich laut Stiftungsurkunde und Statut vom 20. Februar 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma, insbesondere die Alters- und Hinterlassenenfürsorge. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Zwei Mitglieder werden von der Stifterfirma bezeichnet, das dritte Mitglied soll dem Kreise der Destinatäre angellören und wird von diesen in freier Wahl bestimmt. Dem Stiftungsrat gehört an: Josef Willimann, von und in Luzern, als Präsident. Er führt Einzelunterschrift. Adresse der Stiftung: Theaterstrasse 3.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

20. April 1953.

Hilfskasse für Schweizer Aerzte, in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1944, Seite 17). Aus dem Stiftungsrat sind Dr. Albert Lotz, Präsident, und Dr. Karl Friedrich Meyer, infolge Todes ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt Dr. Alfred Bissegger, Präsident, und Dr. Karl Burckhardt, beide von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Neues Domizil: Leimenstrasse 26 (bei Dr. Bissegger).

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna 16. April 1953.

Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Blank A.G., Automobile Liestal, in Liestal (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1950, Seite 461). Aus dem Stiftungsrat ist Hans Strübin-Köchlin, Präsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle ist der bisherige Sekretär Paul Strübin-Brodbeck gewählt worden. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Emil Blank-Weber, von Nusshof, in Liestal, als Aktuar, und Walter Rueger-La Placa, von Zürich, in Liestal, als Mitglied. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen die Unterschrift je kollektiv zu zweien.

Graubünden - Grisons - Grigioni

23. April 1953.

Schweizerisches Forschungsinstitut für Hochgebirgsklima und Tuberkulose in Davos, in Davos, Stiftung (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1945, Seite 2503). Aus dem Stiftungsrat ist Dr. med. Hans Stöcklin ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident gewählt Dr. med. Hans Wissler, von Sumiswald, in Davos-Platz. Dieser führt Einzelunterschrift.

Aargau - Argovie - Argovia

21. April 1953.

Wohlfahrtsstiftung für die Angestellten der Firma A. Trüb & Cie., Aarau, in Aarau. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 14. April 1953 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die im dauernden Dienst der Firma «A. Trüb & Cie.». in Aarau, stehenden Angestellten beider Geschlechter, beziehungsweise für deren Hinterbliebenen, im Falle von Alter, Arbeitsunfähigkeit, Tod oder unverschuldeter Notlage. Einziges Organ ist der aus wenigstens drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören diesem an; August Trüb, von und in Aarau, als Präsident; Hans Widmer, von Sumiswald, in Aarau, als Rechnungsführer, und Maurilio Morganti, von Manno (Tessin), in Aarau, als Aktuar. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv je zu zweien. Domizil: Bureau der Firma.

Wallis - Valais - Vallese Bureau de Sion

17 avril 1953.

Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la société fiduciaire Rhodanienne *Firho* S.A., à Sion (FOSC. du 2 octobre 1948; N° 231, page 2660). En séance du 28 mars 1953, le conseil de fondation a accepté la démission de Marius Lampert comme président dont les pouvoirs sont radiés et a nommé en remplacement Fernand Frachebourg, de Salvan, à Sion, jusqu'ici vice-président, qui engagera la fondation par sa signature individuelle.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel Bureau de Neuchâtel

Caisse de prévoyance en faveur des employés de l'Agence générale André Berthoud, à Neuchâtel, fondation (FOSC. du 10 février 1951, N° 34, page 369). Par suite de démission, Marie-Louise Berthoud née Hahn ne fait plus partie du conseil; sa signature est radiée. Le conseil est composé de André Berthoud (déjà inscrit), président; Adolphe Berthoud, de Neuchâtel et Couvet, à Neuchâtel, et Eric-Robert Galland (déjà inscrit), secrétaire. Ils engagent la fondation par leur signature collective à deux.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della propriétà intellettuale

Marken - Marques - Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 145958. Hinterlegungsdatum: 7. März 1953, 12 Uhr.
 Hug & Co., Aktiengesellschaft, Lagerstrasse, Herzogenbuchsee (Bern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 79928 von Schuhfabrik Kreuzlingen AG., Kreuzlingen. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. März 1953 an.

Schuhwaren.

Kontragü

Nr. 145959. Hinterlegungsdatum: 12. März 1953, 17 Uhr.
Aktiebolaget Bofors, in Bofors (Schweden). — Fabrik- und Handelsmarke.
Medikamente.

NOBESAL

Nr. 145960. Hinterlegungsdatum: 16. März 1953, 18 Uhr,
 Heinrich Mack Nachf., Postfach 58, Au bei Illertissen (Bayern, Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 80453.
 Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. März 1953 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel.

FORAPIN

Nr. 145961. Hinterlegungsdatum: 25. März 1953, 17 Uhr. Christian Ring Larsen, Ringstedgade 8, Kopenhagen (Dänemark). Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, deren Bestandteile und Zubehör sowie optische Artikel.

RILANA

Nº 145962. Date de dépôt: 25 mars 1953, 19 h. Amann & Cie S.A., Neuchâtel (Suisse). — Marque de commerce.

Vin rouge d'Espagne pouvant porter une indication relative à son origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance fédéralc de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires.

RÉSERVE DE DON CARLOS

Nº 145963. Date de dépôt: 25 mars 1953, 19 h. Amann & Cie S.A., Neuchâtel (Suisse). — Marque de commerce.

Vin rouge d'Espagne pouvant porter une indication relative à son origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance fédérale de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires.

RÉSERVE DE MONTE BELLA

Nº 145964. Date de dépôt: 25 mars 1953, 19 h. Amann & Cie S.A., Neuchâtel (Suisse). — Marque de commerce.

Vin rouge d'Espagne pouvant porter une indication relative à son origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance fédérale de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires.

MAS PALMA

Nº 145965. Date de dépôt: 25 mars 1953, 19 h. Amann & Cie S.A., Neuchâtel (Suisse). — Marque de commerce.

Vin rouge d'Espagne pouvant porter une indication relative à son origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance fédérale de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires.

ST-HUBERT

Nr. 145966. Hinterlegungsdatum: 25. März 1953, 8 Uhr. Industrie-Gesellschaft für Schappe, St.-Jakobs-Strasse 54, Basel (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Handstrick wolle.

SANDRA

Nr. 145967. Hinterlegungsdatum: 25. März 1953, 8 Uhr. Industrie-Gesellschaft für Schappe, St.-Jakobs-Strasse 54, Basel (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Handstrickwolle.

SPRINT

Nº 145968.

Date de dépôt: 27 mars 1953, 11 h.

Julien Blanc et Pierre Bullet, rue de Bourg 30, Lausanne (Suisse). Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque No 78832 de P.-J. Blanc, Lausanne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 novembre 1952.

Spécialité pharmaceutique laxative.

ANULAXOL

Nº 145969. Date de dépôt: 27 mars 1953, 11 in.
Julien Blanc et Pierre Bullet, rue de Bourg 30, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produit hygiénique.

HYGIOL

Nº 145970. Date de dépôt: 27 mars 1953, 11 h. Julien Blane et Pierre Bullet, rue de Bourg 30, Lausanne (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Sirop pectoral renfermant des combinaisons de soufre.

SULFOBLANC

Nº 145971. Date de dépôt: 27 mars 1953, 11 h. Julien Blane et Pierre Bullet, rue de Bourg 30, Lausanne (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Spécialité pharmaceutique pour maigrir.

OBEDA

Nr. 145972.

Hinterlegungsdatum: 2. April 1953, 15 Uhr.

Elealor AG., Fabrik für elektro-thermische Apparate (Elealor S.A., fabrique d'appareils électrothermiques) (Elealor S.A., fabbrica di apparecchi elettrotermici) (Elealor Ltd., manufacturers of electrothermie apparatus), Bleichemattstrasse 32, Aarau (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79959. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. März 1953 an.

Elektrische Heiz- und Kochapparate.



Nr. 145973. Hinterlegungsdatum: 2. April 1953, 17 Uhr. Dr. Werner Grohmann Aktiengesellschaft, Hohlstrasse 618, Zürich 9 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Nitrozelluloselacke, Kunstharzlacke, Spritlacke, Holzbeizen, Mattierungen, Polituren.

DUODUR

Nº 145974.

Date de dépôt: 1er avril 1953, 17 h.

Fils de Moise Dreyfuss, Fabrique Enila, rue de la Serre 66, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque Nº 80013. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er avril 1953.

Boîtes et mouvements de montres.

STAINEX

Nr. 145975. Hinterlegungsdatum: 7. April 1953, 8 Uhr.

Jakob Jaeggli & Cie., Römerstrasse 146, Winterthur 2 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 80051. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. April 1953 an.

Zwirne aller Art aus sämtlichen animalischen oder vegetabilischen Fasern.

bebia décatie

Nr. 145976. Hinterlegungsdatum: 7. April 1953, 8 Uhr. Jakob Jaeggli & Cie., Römerstrasse 146, Winterthur 2 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 80052. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. April 1953 an.

Zwirne aller Art aus sämtlichen animalischen oder vegetabilischen Fasern.

Scala

Nr. 145977. Hinterlegungsdatum: 2. April 1953, 17 Uhr. Friedrich Steinfels AG. Seifenfabrik Zürich, Heinrichstrasse 255, Zürich 5 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 80099. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. April 1953 an.

Seisen für Industrie und Haushalt, Toilette-Seisen, Parfümerien und kosmetische Mittel, Reinigungsmittel, Waschpulver und Waschmittel aller Art, Kerzen, Stearin, Glyzerin, Rasierklingen und Rasierutensilien.

Atlantis

Nr. 145978. Hinterlegungsdatum: 2. April 1953, 17 Uhr.
 Friedrich Steinfels AG. Seifenfabrik Zürich, Heinrichstrasse 255, Türich 5 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 80375. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. April 1953 an.

Seisen für Industrie und Haushalt, Toilette-Seisen, Parfümerien und kosmetische Mittel, Reinigungsmittel, Waschpulver und Waschmittel aller Art, Kerzen, Stearin, Glyzerin.

Nacre

Nr. 145979. Hinterlegungsdatum: 10. April 1953, 19 Uhr. Brütsch & Co., Parkring 21, Zürich (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Näh- und Stopfmaschinen, Bestandteile von Näh- und Stopfmaschinen, Nähnaschinengestelle und -möbel, Nählampen, Nähmaschinennadeln, Maschinenöl, Nähfaden, Garne, Schnittmuster, Motoren, Zubehör und Furnituren aller Art zu Näh- und Stopfmaschinen; Haushalt- und Küchengeräte und -Apparate; Fahrzeuge, Bureaumaschinen und -geräte; Radioapparate, elektrische Apparate aller Art.

TURISSA MAXIMATIC

Nr. 145980. Hinterlegungsdatum: 10. April 1953, 19 Uhr. Brütsch & Co., Parkring 21, Zürich (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Näh- und Stopfmaschinen, Bestandtelle von Näh- und Stopfmaschlnen, Nähmaschinengestelle und -möbel, Nählampen, Nähmaschinennadeln, Maschinenöl, Nähfaden, Garne, Schnittmuster, Motoren, Zubehör und Furnituren aller Art zu Näh- und Stopfmaschinen; Haushalt- und Küchengeräte und -Apparate; Fahrzeuge, Bureaumaschinen und -geräte; Radioapparate, elektrische Apparate aller Art.

TURISSA TRIOMATIC

Nr. 145981. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1953, 17 Uhr. Gautschi & Co., Boniswii (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kakao enthaltende Produkte der Zuckerwaren-Industrie, insbesondere Bonbons, pharmazeutische und Nähr-Bonbons.

CAOMIX

Nr. 145982. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1953, 17 Uhr. Gautschi & Co., Boniswil (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Produkte der Zuckerwaren-, Biskuits- und Schokolade-Industrie; pharmazeutische und medizinische Präparate; chemische Präparate für die Nahrungsmittel-Industrie; Nährmittel.

FRIMIX

Nr. 145983. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1953, 17 Uhr. Gautschi & Co., Beniswii (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Mit Früchten und Fruchtkonzentraten hergestellte Bonbons.

FRUMIX

Nr. 145984. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1953, 17 Uhr. Gautschi & Co., Boniswil (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Produkte der Zuckerwaren-Industrie; pharmazeutische und medizinische Präparate; chemische Präparate für die Nahrungsmittel-Industrie.

MIXAM

No 145985. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h. Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour usages industriels.

MARINOL

No 145986. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h. Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles de poissons et huiles végétales.

MARINOX

No 145987.

Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour usages industriels.

MARIPOL

No 145988. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h. Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour vernis.

MARIZOL

No 145989. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h. Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour usages industriels.

MARODEK

Nº 145990. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h. Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles de polssons et huiles végétales.

MAROLIN

No 145991. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h. Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour vernis.

MAROVAR

No 145992. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h. Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour usages industriels.

MORASON

No 145993. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h. Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simonstown (Union Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour vernis; huiles pour usages industriels,

SONNOL

Nº 145994. Date de dépôt: 26 janvier 1953, 18 h. Marine Oil Refiners of Africa Limited, Dido Valley, Simoustown (Union Sud-Africaine). — Marque de fabrique.

Huiles pour usages industriels.

SONPOL

Nr. 145995. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1953, 9 Uhr. Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel, Schauplatzgasse 35, Bern

(Schweiz). — Kollektivmarke. Zur Benutzung der Kollektivmarke sind Jene Fabrikanten, Händler und Mitglieder von Verbänden berechtigt, mit welchen die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel Verträge abgeschlossen hat.

Pharmazeutische Spezialitäten, die laut Gutachtenantrag der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel an die Kantone zum Verkauf in Drogerien freigcgeben sind.



Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1953, 9 Uhr.

Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel, Schauplatzgassc 35, Bern (Schweiz). — Kollektivmarke. Zur Benutzung der Kollektivmarke sind Jene Fabrikanten, Händler und Mitglieder von Verbänden berechtigt, mit welchen die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel Verträge abge-

Pharmazeutische Spezialitäten, die laut Gutachtenantrag der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel an die Kantone zum Verkauf in Apotheken ohne ärztliches Rezept freigegeben sind.



Nr. 145997. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1953, 9 Uhr.

Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel, Schauplatzgasse 35, Bern (Schweiz). — Kollektivmarke. Zur Benutzung der Kollektivmarke sind Jene Fabrikanten, Händler und Mitglieder von Verbänden berechtigt, mit welchen die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel Verträge abgeschlossen hat.

Pharmazeutische Spezialitäten, die laut Gutachtenantrag der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel an die Kantone zum Verkauf in Apotheken nur gegen ärztliches Rezept abgegeben werden dürfen.



Nr. 145998. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1953, 9 Uhr.

Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel, Schauplatzgasse 35, Bern (Schweiz). — Kollektivmarke. Zur Benutzung der Kollektivmarke sind jene Fabrikanten, Händler und Mitglieder von Verbänden berechtigt, mit welchen die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel Verträge abgeschlossen hat.

Pharmazeutische Spezialitäten, die laut Gutachtenantrag der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel an die Kantone zum Verkauf in Apotheken nur unter verschärfter Rezeptpflicht abgegeben werden dürfen.



Nº 145999.

Date de dépôt: 1er avril 1953, 17 h.

Fabrique d'Horlogerie Chs. Tissot & Fils S.A., rue Beau-Site 24/28, Le Loele (Suisse). — Marque de fabrique.

Montres de tous genres, mouvements, boîtiers et chaînes de montres, pendules, réveils, horloges et tous articles d'dorlogerie, tous appareils et instruments à mesurer et marquer le temps, outils, accessoires et toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie, tous articles de publicité: matériel d'étalages, pancartes, motifs de vitrine, plaquettes, socles, catalogues, affiches, films.



MOUVEMENT MICRONISÉ

Nº 146000.

Date de dépôt: 1er avril 1953, 17 h.

Fabrique d'Horlogerie Chs. Tissot & Fils S.A., rue Beau-Site 24/28, Le Loele (Suisse). - Marque de fabrique.

Montres de tous genres, mouvements, boîtiers et chaînes de montres, pendules, réveils, horloges et tous articles d'horlogerie, tous appareils et instruments à mesurer et marquer le temps, outils, accessoires et toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie, tous articles de publicité:

matériel d'étalages, pancartes, motifs de vitrine, plaquettes, socles, catalogues, affiches, films.



MICRONIZED MOVEMENT

Nº 146001.

Date de dépôt: 1er avril 1953, 18 h.

Produits Martini et Rossi Société Anonyme pour la Suisse, rue de Montchoisy 42, Genève (Suisse). - Marque de fabrique et de commerce.

Apéritifs.



La marque est exécutée en blanc, bleu, noir, rouge, orange et vert.

Date de dépôt: 1er avril 1953, 18 h. Produits Martini et Rossi Société Anonyme pour la Suisse, rue de Mont-choisy 42, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Boissons alcooliques, en particulier vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le

commerce des denrées alimentaires; vermouths et apéritifs; boissons non alcor-

Nº 146003.

Date de dépôt: 1er avril 1953, 18 h.

Produits Martini et Rossi Société Anonyme pour la Suisse, rue de Mont-choisy 42, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Boissons alcooliques, en particulier vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires; vermouths et apéritifs; boissons non alcooliques.

ROSSI

Date de dépôt: 1er avril 1953, 18 h.

Produits Martini et Rossi Société Anonyme pour la Suisse, rue de Montchoisy 42, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Boissons alcooliques, en particulier vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires; vermouths et apéritifs; boissons non alcooliques.



La marque est exécutée en blanc, noir et rouge.

146005. Date de dépôt: 1° avril 1953, 18 h. Produits Martini et Rossi Société Anonyme pour la Suisse, rue de Montchoisy 42, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et_de commerce. Nº 146005.

Boissons alcooliques, en particulier vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires; vermouths et apéritifs; boissons non alcooliques.



Le marque est exécutée en blanc, noir et vert.

Nº 146006. Date de dépôt: 1er avril 1953, 18 h Produits Martini et Rossi Société Anonyme pour la Suisse, rue de Montchoisy 42, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Boissons alcooliques, en particulier vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires; vermouths et apéritifs; boissons non alcooliques.



Le marque est exécutée en blanc, noir et bleu.

Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 103763. -- Haslams Limited, Manchester (Grossbritannien). - Uebertragung an The Amalgamated Cotton Mills Trust Limited, Arkwright House, Parsonage Gardens, Manchester 3 (Grossbritannien). -tragen am 15. April 1953.

Marque Nº 124003. — Oscar César Kölliker, Genève (Suisse) et Jakob Vogelsang, Genève (Suisse). — Transmission à René Hostettler, rue du Môle 40, Genève (Suisse). — Enregistré le 15 avril 1953.

Nr. 130716. — Creolinwerke Hamburg Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hamburg (Deutschland). — Uebertragung an William Pearson Limited, Buckingham Palace Road 172, London S W 1 (Grossbritannien). — Eingetragen am 15. April 1953.

Einschränkung der Warenangabe - Limitation de l'indication des produits Marke Nr. 144558. — Novelelectric AG., Zürich (Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet wie folgt: Elektrische Haushalt-Apparate aller Art, jedoch unter Ausschluss von Nähmaschinen. — Eingetragen am 16. April 1953.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Bourcoud et Pletscher S. à r. l. en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 823, 742 et 745 C.O.

Troisième et dernière publication

En vertu d'une décision qui a été prise lors de l'assemblée générale extra-ordinaire des associés en date du 12 mars 1953, la société a voté sa dissolution (voir FOSC. du 19 mars 1953, page 649).

Les créanciers ayant des revendications à présenter sont sommés de

faire valoir leurs créances jusqu'au 10 mai 1953.

Toutes correspondances et communications sont à adresser à: Maison Bourcoud et Pletscher S. à r. l. en liquidation, chez René Moreillon, expert-comptable, rue Pichard 11, à Lausanne.

(AA 741)

Lausanne, le 2 avril 1953.

Le Liquidateur.

Rüegg & Co., AG., Bankgeschäft, Zürich 1

Bilanz per 31. Dezember 1952

852 551 24

Aktiven	ich Genehmlgung der A	Antrage des Verwaltungsrates	Passiven
Kassa Fr. 443 488.8 Schweizerische Nationalbank 1066 942.5 Bankendebitoren auf Sicht Bankendebitoren, andere Wechsel Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung Kontokorrent-Debitoren mit Deckung davon Fr. 521 626.55 gegen hypothekarische Deckung Hypotheken Wertschriften und dauernde Beteiligungen: Schweizer Obligationen Fr. 152 203.9 Schweizer Aktien 420 572.4 Ausländische Obligationen 74 785.4 Ausländische Aktien 47 238.4	35	Bankenkreditoren auf Sicht Bankenkreditoren, andere Kreditoren auf Sicht Kreditoren auf Zeit Dividende pro 1952 Aktienkapital Ordentliche Reserve Ausserordentliche Reserve Delkredere-Reserve Saldovortrag auf neue Rechnung Kantionen: Fr. 13 145.—	Fr. Rp. 502 697 50 1 543 106 — 3 120 229 20 2 485 192 92 37 500 — 75 000 — 75 000 — 160 000 — 18 504 11
Soll Gewinn- u		nung per 31. Dezember 1952	Haben
Passivzinsen Kommissionen Bankbehörden und Personal Geschäfts- und Bureaukosten Steuern und Abgaben Rückstellungen und Abschreibungen Reingewinn pro 1952 Saldovortrag vom Vorjahr - 33 505.6	Fr. R _V 143 897 90 8 653 57 244 518 05 92 111 — 13 278 70	Saldovortrag vom Vorjahr Aktivzinsen Kommissionen Courtagen und Ertrag aus Wertschriften Wechselkursgewinnc Ertrag aus Couponsinkasso (B 33)	Fr. Rp. 33 505 06 241 320 65 57 008 42 291 918 59 6 850 92 2 859 69

Adler & Co. AG., Zürich

	ы	-		ezemver 1992		
Aktiven		(Nach	Gewin	overteilung)	Passive	en 🤚
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben Bankendchitoren auf Sicht Wechsel Kontokorrentdebitoren ohne Deckung Kontokorrentdebitoren mit Deckung Wertschriften und dauernde Beteiligungen: ausländische Akticn Sonstige Aktiven	· ·	Fr. 2 593 192 8 898 155 95 347 1 281 152 3 489 615 419 280 1 16 776 744	Rp. 58 20 40 10 75 — 03	Bankenkreditoren auf Sicht Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht Kreditoren auf Zeit Sonstige Passiven Aktienkapital Reserven Saldovortrag auf neue Reclinung	297 432 14 388 373 80 253 137 029 1 281 000 396 400 196 254 16 776 744	Rp. 07 70 90 60 — 76 03
Aufwand	Gewin	ın- und V	erlus	trechnung pro 1952	Ertra	g
Passivzinsen Kommissionen Bankbchörden und Personal Geschäfts- und Bureaukosten Steuern und Abgaben Abschreibungen und Rückstellungen Gewinn und Verlust: Gewinnverteilung	Fr. 104 900.—	Fr. 26 724 45 759 231 587 131 415 26 516 89 391	Rp. 90. 65 45 98 80 70	Saldovortrag Vorjahr Aktivzinsen Kommissionen Ertrag des Wechselportefeuilles Verschiedenes	Fr. 209 356 45 989 77 918 371 542 147 744	Rp. 43, 60 15 13 93
Gewinnvortrag	196 254.76	301 154	76	1.10	i	

(B 34)

852 551 24

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni 🕥

Zahlungsverkehr Schweiz-Deutschland

(Mitgeteilt von der Schweizerischen Nationalbank) Gestützt auf eine Vereinbarung zwischen der Bank deutscher Länder und der Schweizerischen Nationalbank werden die am deutsch-schweizerischen Zahlungsverkehr beteiligten Banken ermächtigt, Devisengeschäfte im Rahmen des gebundenen Zahlungsverkehrs künftig direkt mit ihren ausländischen Korrespondenten zu tätigen. Demgemäss können ab 4. Mai 1953 die ermächtigten schweizerischen Banken bei deutschen Aussenhandelsbanken Deutsche Mark gegen Schweizer Franken kaufen oder verkaufen. Die bisherige Parität bleibt unverändert. Dagegen wird die Kursmarge in Analogie zu andern EZU-Valuten etwas erweitert; der Ankaufskurs stellt sich bis auf weiteres auf mindestens 103.33, der Verkaufskurs auf höchstens 104.90 Schweizer Franken für 100 Deutsche Mark. Die Abwicklung des schweizerisch-deutschen Zahlungsverkehrs erfährt im übrigen keine Aenderung.

Trafic des paiements entre la Suisse et l'Allemagne

(Communiqué de la Banque nationale suisse) Conformément à une convention entre la Bank deutscher Länder et la Banque nationale suisse, les banques participant au trafic des paiements entre la Suisse et l'Allemagne seront autorisées à traiter des opérations en devises directement avec leurs correspondants étrangers dans le cadre de l'accord bilatéral de paiements. En conséquence, à dater du 4 mai 1953, les banques suisses agréées pourront acheter et vendre des marks allemands contre francs suisses auprès des banques allemandes du commerce extérieur. La parité actuelle demeurera inchangée. En revanche, par analogie avec d'autres monnaies UEP, la marge de cours se trouvera quelque peu élargie; jusqu'à nouvel ordre, le cours d'achat sera de 103.33 francs suisses au minimum et le cours de vente de 104.90 francs suisses au maximum pour 100 marks. Au reste, le trafic des paiements entre la Suisse et l'Allemagne ne subira aucune modification.

94, 25, 4, 53,

Prescrizioni concernente la riscossione di tasse e la rifusione di spese nel traffico disciplinato dei pagamenti

Con un decreto del Consiglio federale concernente la riscossione di tasse e la rifusione di spese nel traffico disciplinato dei pagamenti, le norme sulle tasse e contributi alle spese da riscuotere nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero, contenute sinora in vari atti legislativi, sono riassunte in un unico atto. Sotto vari aspetti, esse sono in pari tempo precisate e adattate alle circonstanze attuali. Le aliquote delle tasse per i versamenti restano invariate. Sono istituite, viceversa, certe agevolazioni in quanto sono tassativamente stabilite delle eccezioni all'obbligo della tassa. È prevista inoltre la possibilità che, in presenza di circostanze speciali, come segnatamente in casi di eccessivo rigore, si rinunzi completamente o in parte alla riscossione di tasse. Il suddetto decreto del Consiglio federale entra in vigore il 1º maggio 1953.

Decreto dei Consiglio federale

concernente le tasse e le spese nel servizio disciplinato dei pagamenti

(Del 21 aprile 1953)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 ottobre 1933 concernente misure economiche di fronte all'estero, modificato il 22 giugno 1939 e prorogato da quello del 15 giugno 1951, decreta:

Art. 1. Sui pagamenti eseguiti nel traffico disciplinato dei pagamenti con l'estero, sia mediante addebitamento di conti in franchi svizzeri, sia mediante accreditamento su conti in valuta estera, sono riscosse le seguenti tasse:

- a) nel servizio accentrato dei pagamenti, una tassa di */e% per sopperire alle spese dell'Ufficio svizzero di compensazione;
- b) nel servizio decentrato dei pagamenti, una tassa di 2/8% per sopperire alle spese dell'Ufficio svizzero di compensazione e una tassa di 1/8%, al minimo 50 centesimi per i pagamenti fino a 50 fr. e 1 fr. per quelli superiori a 50 fr., per sopperire alle spese delle banche accette;
- c) nel servizio dei pagamenti con le aree monetarie degli Stati membri dell'Unione europea di pagamenti, oltre alle tasse previste nelle lettere a e b, una tassa di 54% per sopperire alle spese derivanti alla Confederazione dalla sua partecipazione a detta Unione.

Sui crediti per i quali il creditore, con l'autorizzazione dell'Ufficio svizzero di compensazione, è soddisfatto in altro modo (conguaglio, atti esecutivi, ecc.) sono riscosse le seguenti tasse:

- a) nel servizio accentrato e decentrato dei pagamenti, una tassa di 3/8%, per sopperire alle spese dell'Ufficio svizzero di compensazione;
- b) nel servizio dei pagamenti con le aree monetarie degli Stati membri dell'Unione europea di pagamenti, oltre alla tassa prevista nella lettera a, una tassa di %% per sopperire alle spese derivanti alla Confederazione dalla sua partecipazione a detta Unione.

I crediti in valuta estera sono, per il computo delle tasse, convertiti in franchi svizzeri al cambio valevole per i pagamenti il giorno in cui l'importo è iscritto a credito del conto in valuta estera, oppure il giorno in cui l'Ufficio svizzero di compensazione rilascia l'autorizzazione.

Art. 2. Nessun'altra tassa può essere riscossa oltre a quelle previste nell'articolo 1. Sono riservati gli articoli 6 e 7, come pure l'indennità per le prestazioni fornite dalle banche accette, per conto dei loro clienti, in relazione a versamenti o a pagamenti eseguiti nel servizio disciplinato dei

pagamenti, per quanto siffatte prestazioni non derivino dalle loro funzioni di banche accette.

Art. 3. Se si tratta del rimborso di capitali trasferiti all'estero per il tramite del servizio disciplinato dei pagamenti, pur non esistendo l'obbligo legale di seguire detta via, la tassa a favore della Confederazione prevista nell'articolo 1, primo capoverso, lettera c, può, a richiesta, non essere riscossa, e la tassa a favore dell'Ufficio svizzero di compensazione, prevista nell'articolo 1, primo capoverso, lettere a e b, può essere ridotta all'1 % a questo scopo, le domande devono essere presentate all'Ufficio svizzero di compensazione prima che i capitali siano trasferiti all'estero.

Art. 4. Non è riscossa tassa alcuna su:

- a) pagamenti concernenti interessi e rimborsi di crediti concessi dalla Confederazione nel servizio disciplinato dei pagamenti;
- b) pagamenti per stipendi e spese d'esercizio destinati in proprio a rappresentanze diplomatiche, a delegazioni permanenti presso organizzazioni internazionali, e alle organizzazioni internazionali designate dal Dipartimento politico federale, semprechè lo Stato estero interessato accordi la reciprocità;
- c) rimborsi di somme depositate presso autorità doganali, giudiziarie e altre, che furono trasferite all'estero per il tramite del servizio disciplinato dei pagamenti;
- d) operazioni di conguaglio eseguite nell'ambito dei conteggi periodici dell'amministrazione federale delle poste, dei telegrafi e dei telefoni, e dalle Strade ferrate federali, con le amministrazioni estere corrispondenti:
- e) pagamenti eseguiti a favore dell'Ufficio federale della proprietà intellettuale e degli Uffici internazionali riuniti per la protezione della proprietà industriale, letteraria e artistica, per quanto si tratti di tasse per l'ottenimento e la conservazione di diritti di proprietà industriale.

Art. 5. L'Ufficio svizzero di compensazione e le banche accette possono rinunciare in singoli casi interamente o parzialmente, ove esistano circostanze speciali, alla riscossione delle tasse a essi spettanti. L'Ufficio svizzero di compensazione può, d'intesa col Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, rinunciare alla riscossione della tassa a favore della Confederazione.

Se i versamenti sono eseguiti per il tramite dell'amministrazione delle poste, oppure delle Strade ferrate federali, l'Ufficio svizzero di compensazione può cedere a dette amministrazioni una parte della tassa spettantegli.

Art. 6. L'Ufficio svizzero di compensazione è autorizzato a riscuotere, per le verificazioni e per altre indagini da esso eseguite, una tassa di 75 fr. per giorno e per revisore. Per lavori che, in relazione a verificazioni e a indagini, sono eseguiti nei propri uffici dall'Ufficio svizzero di compensazione, è applicabile la medesima tassa.

Per frazioni di un giorno la tassa è adeguatamente ridotta, ma non può essere inferiore a 30 fr.

Se per chiarire fatti importanti per l'applicazione delle disposizioni che disciplinano il servizio dei pagamenti è necessario ricorrere al parere di periti, o devono essere fatte spese straordinarie, l'Ufficio svizzero di compensazione può addossarne il costo alla persona o alla ditta della quale si esamina il diritto a partecipare al servizio disciplinato dei pagamenti o l'obbligo di assoggettamento a detto servizio.

La tassa e le spese sono condonate se la verificazione o le altre indagini non sono da imputare a mancanza della persona o della ditta che ne è colpita e se non è stata constatata infrazione alcuna alle prescrizioni che disciplinano il servizio dei pagamenti, a meno che queste misure siano state rese necessarie per l'esame di una domanda.

- Art. 7. L'Ufficio svizzero di compensazione può esigere un adeguato compenso per le prestazioni che esso non è tenuto ordinariamente a fornire.
- Art. 8. Contro le decisioni relative alla riscossione di tasse o alla rifusione di spese è ammesso il ricorso, conformemente all'articolo 1 delle disposizioni del 3 giugno 1936 del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernenti i ricorsi contro le decisioni della Direzione dell'Ufficio svizzero di compensazione o della Commissione svizzera del clearing. La stessa norma vale parimente per le tasse riscosse dalle banche accette, conformemente all'articolo 1, primo capoverso, lettera b.

all'articolo 1, primo capoverso, lettera b.

Le decisioni dell'Ufficio svizzero di compensazione concernenti la riscossione di tasse e la rifusione di spese sono parificate a sentenze esecutive nel senso dell'articolo 80 della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento.

Art. 9. Il presente decreto entra in vigore il 1º maggio 1953.

Esso sostituisce

il decreto del Consiglio federale del 31 maggio 1937 relativo alle tasse e spese da riscuotersi dall'Ufficio svizzero di compensazione, modificato dai decreti del Consiglio federale del 23 luglio 1940 e 20 luglio 1951;

l'articolo 13, primo capoverso, del decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero e il decentramento di detto servizio, modificato dal decreto del Consiglio federale del 30 ottobre 1951, come pure l'articolo 3 dell'ordinanza del 15 maggio 1950 del Dipartimento federale dell'economica pubblica concernente il decentramento del servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero, emanata in virtù di detto decreto;

il decreto del Consiglio federale del 24 giugno 1952 che istituisce una tassa destinata a coprire le spese derivanti alla Confederazione dalla sua partecipazione all'Unione europea di pagamenti.

Berna, 21 aprile 1953.

In nome del Consiglio federale svizzero, Il Presidente della Confederazione: Etter. Il Cancelliere della Confederazione: Ch. Oser.

Anatemala — Luxusztener

Mit dem am 28. Februar 1953 in Kraft getretenen Dekret Nr. 952 hat Guatemala für rund 500 Artikel eine Luxussteuer eingeführt. Der Erlös aus dieser neuen Abgabe soll der Finanzierung öffentlicher Arbeiten dienen.

Diese Steuer wird erhoben, indem die Ansätze der entsprechenden Zoll-positionen zum Teil nicht unwesentlich erhöht wurden. Folgende, die Schweiz hauptsächlich interessierenden Produkte wurden betroffen:

Quatemaltela. Zollpos.	Warenbezelchnung	Neuer Z in Qu	
211-2-2-1	Suppen: flüssig, konzentrlert oder elngedampft, in Pulver-		
	form, Pasten. Pillen oder Tabletten	0.45	KB
211-3-2-8 214-3-0-1	Käse: in luftdicht verschlossenen Behältnissen oder Gefässen Schokoladen aller Art: in Umhüllungen	0.40	KB KB
833-2-0-1	Halbedelstelne, roh oder elnfach geschliffen	40 % ad	
333-3-0-1	Unechte Steine: nicht gefasst	5.—	KE
833-3-0-2	Rekonstrulerte und synthetische Steine, roh oder einfach geschliffen	40% ad	valorem
462-1-0-1	Gewebe: 90% oder mehr Natnrselde, einfach von n. g. Webart	12.—	KE
462-1-0-2 462-2-0-1	Gewebe aus Nathrseide: für Siebe - mit Kunstselde in einer Menge von 10.01% bls zu 50%	8.— 10.—	KE KE
462-2-0-2	- mit Wolle oder anderen tierischen Fasern, n. g., in einer	10.	
400 0 0 0	Menge von 10.01% bls zu 50%	7.50	KE
462-2-0-8	- mit Hanf, Flachs oder Ramie, in einer Menge von 10.01 % bls zu 50 %	9.—	KE
462-2-0-4	- mlt Baumwolle in einer Menge von 10.01% zu 50%	8.—	KE
462-2-0-5	- mlt Pflanzenfascrn, n. g., in einer Menge vou 10.01% bis zu 50%	9.—	KB
402-3-0-1	Samt- und Plüsch: aus Natur- und Kunstselde, gleichviel ob belde Seldenfaserarten in der Haar- und Rückseite gemischt sind oder jede der belden Faserarten eine		
462-3-0-2	ganze Selte hildet	12.—	KE
402-3-0-2	 aus Naturscide und n. g. Fasern, gleichviel ob sie auf der Haar- und Rückseite gemischt sind oder jede Faser- 		
400 0 0 0	art eine ganze Seite bildet	8.—	KE
462-3-0-8	 aus Naturseide und Baumwolle oder Jute, gleichviel ob die Haar- und Rückselte gemischt ist oder jede 		
	Faserart eine ganze Seite bildet	7.—	KE
463-1-0-1 463-2-2-1	Gewebe, n. g. 90% oder mehr Kunstselde enthaltend Gewebe aus Kunstselde mit Beimischung von 10% bis	7.50	KE
	49.99% Naturselde	8.—	KE
464-1-0-1	Gewebe, n. g. 50% oder mehr Wolle oder andere tlerlsche	2.75	кв
464-2-0-3	Fasern, n. g. enthaltend - mit Baumwolle in Mengen von 10.01 % bis zu 50 %	1.75	KB
468-1-3-1	Bänder oder Schnüre aus Kunstseide: reln oder mit Säu- men, bzw. kleinen Verzierungen aus Naturseide	6.—	KE
468-1-3-2	- gemischt mit Fasern geringerer Beschaffenheit, oder	0.—	
400 1 2 0	deren Seele aus andern Stoffen besteht	5.—	KE
468-1-3-3	Band aus Kunstselde, elastisch, rein oder gemischt mit Fasern geringerer Beschaffenheit, sowie mit Haken,		
400 7 4 0	Oesen oder Druckknöpfen versehenes Kunstseidenband	3.—	KE
469-5-1-2 469-5-2-2	Oberkleidung, n. g., vorwiegend aus Naturseide Oberkleidung, n. g., vorwiegend aus Kunstselde	20.— 20.—	KE KE
469-5 -6-2	Oberkleidung, n. g., vorwiegend aus Baumwolle	5.—	KE
469-6-1-4 469-6-1-5	Krawatten, mit oder ohne Einlagen: aus reiner Naturselde – aus gemlschter Naturseide	12.— 8.—	KE KE
469-6-1-8	Taschentücher, n. g., aus relner oder gemischter Natur-	0.—	
469-6- 2-5	seide, auch bestickt Krawatten aus reiner oder mit Wolle oder Baumwolle	15.—	KE
409-0-2-0	gemischter Kunstseide, mit oder ohne Einlage aus		
469-6-2-8	anderen Stoffen	6.—	KE KE
469-6-8-11	Taschentücher, n. g., deren Gewebe nicht mehr als 130	8.—	
469-6-6-12	Fäden per Geviertzoll aufweist n. g., deren Gewebe zwischen 131 bis 150 Fäden per	1.—	KB
400 0 0-12	Geviertzoll aufweist	1.50	KB
469-6-6-13	 n. g., deren Gewebe je Geviertzoll mehr als 150 Fåden aufweist, sowie Taschentücher aus Baumwolle, mit 		
	Stickereien, deren Gewebe nicht mehr als 150 Fäden		
469-6-6-14	per Geviertzoll aufweist	2 .25	KE
405-0-0-14	Taschentücher mit Stickereien aus beliebigem Stoff, deren Gewebe mehr als 150 Fäden per Gevlertzoll aufweist,		
107 0 0 1	sowie Taschentücher mit Spitzen	2.75	KE
485-2-0-1	Schmucksachen, Goldschmiedearbeiten und Zierat, n. g., Geschirr, Bestecke, aus Gold oder Platin, oder mit		
	Teilen aus diesen Metallen, auch mit echten, halb-		
	echten, rekonstruierten oder nuechten Steinen oder echten oder falschen Perlen	25% ad v	zalorem
485-2-0-2	Schmucksachen aus Silber und Silberschmiedearbeiten,		
	auch vergoldet oder mit Teilen aus diesem Metall, auch mit echten oder unechten Steinen oder echten oder		
	falschen Perlen	25% ad v	alorem
485-2-0-11 485-3-0-1	Anzünder aus Platin, Gold oder Silber per Stück Schmucksachen, auch mit halbedlen, rekonstruierten oder	6.—	
	unechten Steinen oder unechten Perlen	6.—	KE
485-3-0-2	Schmucksachen mit einem nicht salpetersäurebeständigeu Goldüberzug	4.—	KE
485-3-0-8	Anzünder, vergoldet oder versilbert per Stück	2.50	KE
485-5-0-1	Schmucksachen, unechte, aus gewöhnlichen Metallen oder Stoffen, ohne Edelmetallüberzug oder -auflage, auch		
•	mit halbedien, rekonstruierten oder unechten Steineu		
495-1-0-2	oder falschen Perlen Wanduhren, Zimmernhren und Tischuhren, n. g., sowie	5.—	KE
405-1-0-2	n. g. Uhren und Gehäuse für dieselbeu	0.75	KB
495-1-0-7 495-2-0-1	Tischuhreu mit Gehäusen oder Tellen aus Gold oder Platin Taschenuhren, Armbanduhren und sonstige Uhren zum	25 % ad v	alorem
400-2-4-1	persönlichen Gebrauch: aus Gold, Platiu oder Silber,		
495-3-0-4	auch mit echten oder unechten Steinen oder Perlen	25% ad v	alorem
	Uhrgehäuse aus Gold, Platin oder Silber, oder solche mit Tellen aus diesen Metallen, auch mit Edelsteinen, Halb-		
	edeistelucn, unechten Steinen oder echteu oder falschen Perlen	25% ad-	zolorom
498-2-0-98	Anzünder, gewöhnliche per Stück	25 % ad v 1.25	aioi viii
463-1-1-1	Gewebe aus Kunstselde, 90% oder mehr Kunstselde ent-	7.50	KE
463-1-1-2	haltend, bis 199,99 g per m ^a dleselben, über 200 g je m ^a	4.50	KE
KB - kg	brutto		

KE - kg gesetzliches Gewicht

94. 25. 4. 58.

Guatémala — Impôt de luxe

Par décret Nº 592, entré en vigueur le 28 février 1953, la République du Guatémala a introduit un impôt de luxe pour environ 500 articles. Le produit de cette nouvelle taxe sera utilisé pour le financement de travaux publics. La perception de cet impôt est assurée par l'augmentation, parfois sensible, des droits de douanes correspondants. Les produits frappés de cette taxe et qui in-téressent particulièrement la Suisse sont les suivants:

Pos. douan. guatémalt.	Désignatiou de la marchaudise	Nouveau taux douanier			
211-2-2-1	Soupes: concentrées, liquides, conceutrées ou évaporées sous forme de poudre, de pâte, de cubes ou tablettes,	en quetzales 0.45 KB			
211-3-2-8	Fromages, eu contenants eu récipients hermétiques	0.40 KB			
214-3-0-1	Chocolats de toute sorte: en emballages n. d.	0.80 KB			
333-2-0-1	Pierres semi-précieuses, à l'état brut ou simplement taillées	40% ad valorem			
333-3-0-1 333-3-0-2	Pierres fausses nou montées Pierres recoustituées et synthétiques, brutes ou simple-	5.— KE			
462-1-0-1	meut taillées Tissus constitués par 90% ou plus de sole uaturelle, à	40% ad valorem			
	armure n. d.	12.— KR			
462-1-0-2 462-2-0-1	 de sole naturelle, pour tamés Tissus avec soie artificielle, eu quantité de 10.01% jusqu'à 50% 	8.— KR 10.— KR			
462-2-0-2	 avec laine ou autres fibres animales n. d. en quantité 10.01% jusqu'à 50% 	7.50 KB			
462-2-0-8	- avec chanvre, hin ou ramie en quantité de 10.01% jusqu'à 50%	9.— KR			
462-2-0-4 462-2-0-5	- avec coton en quantité de 10.01% jusqu'à 50% - avec fibres végétales n. d. en quantité de 10.01%	8.— KE 9.— KE			
462-3-0-1	jusqu'à 50 % Velours et peluches: de soie naturelle et de soie artificielle mélangées dans l'endroit et dans l'envers ou coustituant chacune un côté eutler	12.— KE			
462-3-0-2	 de sole naturelle et de fibres n. d., mélangées dans l'endroit et l'envers ou chaque fibre constituant un côté eutier 	8.— KB			
462–3–0 -3	 de soie naturelle et de cotou ou jute, mélangées dans l'endroit et l'envers ou chaque fibre constituant un côté eutier 	7.— KE			
463-1-0-1 463-2-2-1	Tissus u. d. constitués par 90% ou plus de soie artificielle Tissus de soie artificielle mélangée de sole naturelle en	7.50 KR			
464-1-0-1	quantité de 10 % jusqu'à 49.99 % Tissus n. d., constitués par 90 % ou plus: de laine ou	8.— KE 2.75 KB			
464-2-0-3 468-1-3-1	d'autres fibres animales n. d. avec du cotou en quantité de 10.01 % jusqu'à 50 % Rubans ou cordons en sole artificielle: pure ou avec bords	1.75 KB			
468-1-3-2	ou menus ornements en soie naturelle Rubans on cordous en sole artificielle, mélangée de fibres	6.— KE			
	de qualité inférieure ou ayant une âme en autres ma- tières	5.— KB			
468-1-3-2	Rubans élastiques en sole artificielle pure on mélangée de fibres de qualité inférieure et rubans en soie artifi- cielle pourvus d'attaches, de crochets ou de boutons à pression	3.— KE			
469-5-1-2	Vêtements de dessus, u. d., faits principalement eu sois naturelle	20.— KB			
469-5-2-2	Vètements de dessus, n. d., faits principalement en sole artificielle	20.— KE			
469-5-6-2	Vêtements de dessus, n. d., faits principalement en coton	5.— KB			
469-6-1-4	Cravates avec ou sans remfort: en sole pure	12.— KB			
469-6-1-5	Cravates en soie uaturelle mélangée	8.— KE			
469-6-1-8	Mouchoirs de poche, n. d., en soie naturelle pure ou mé- langée, brodés on uou	15.— KE			
469-6-2-5	Cravates en soie artificielle pure on mélaugée de laine ou de cotou, avec ou sans renfort en autres matières	6.— KE			
469-6-2-8 469-6-6-11	Monchoirs de poche u. d. Mouchoirs de poche n. d., dont le tissu ue renferme pas	8.— KE 1.— KB			
469 – 6 – 6 –12	plus de 130 fils par ponce carré anglais Mouchoirs de poche, n. d., dout le tissu renferme de 131 à 150 fils par pouce carré anglais	1.50 KB			
469-6-6-13	Monchoirs de poche u. d., dont le tissu reuferme plus de 150 fils par pouce carré anglais et mouchoirs de poche				
	en coton, avec broderies, dout le tissu ue renferme pas plus de 150 fils par pouce carré anglais	2.25 KB			
469-6-6-14	Moncholrs de poche avec broderies en toute matière, dont le tissu renferme plus de 150 fils par pouce carré anglais, ainsi que mouchoirs de poche de coton avec dentelles	2.75 KE			
485-2-0-1	Bijouterie, articles d'orfevrerie et de fantaisie, n. d., vaisselle et couverts en or on platine, ou avec parties desdits métaux, avec ou sans plerres précieuses, seml-précieuses, reconstituées ou fausses, ou avec peries fines				
485-2-0-2	ou fanses Bijouterie et orfèvrerie, en argent, doré ou non, ou avec	25 % ad valorem			
	partie dudit métal, avec ou sans pierres ou perles pré- cieuses ou fausses	25% ad valorem			
485-2-0-11 485-3-0-1	Briquets et platine, or ou argent par plèce Bijouterie avec on sans pierres semi-précieuses, reconsti- tuées ou fausses, ou avec perles fansses	6.— 6.— KE			
485-3-0-2	Bijouterie dorée, ne résistant pas à l'action de l'acide nitrique concentré	0.— KE			
485-3-0-8	Briquets dorés ou argentés par pièce	2.50			
485-5-0-1	Bijouterie fausse en métaux communs ou matières ordi- naires, uon recouverts ni plaqués de métaux précieux, avec ou sans piernes semi-précieuses, reconstituées ou fausses, ou avec perles fausses	5.— KB			
495-1-0-2	Horloges murales, à cage et de table, n. d., horloges n. d. et cages d'horloges	0.75 KB			
495-1-0-7	Pendules avec monture ou parties d'or ou de platine	25 % ad valorem			
495-2-0-1	Montres de poche, montres-bracelets et autres montres d'usage personnel: en or, platine ou argent, avec ou sans pierres ou perles sines ou fausses	25% ad valorem			
495-3-0-4	Boîtiers eu or, platine ou argent, ou avec parties desdits métaux, avec ou sans plerres précieuses, semi-précleuses ou fausses on perles fines ou fausses	25% ad valorem			
498-2-0-98 463-1-1-1	Briquets ordinaires par pièce Tissus de sole artificielle, coutenant 90 % et plus de sole	1.25			
463-1-1-2	artificielle, pesant jusqu'à 199,99 g. par m² les mêmes, pesant plus de 200 g. par m²	7.50 KR 4.50 KR			
KB = kg					
KE kg. poids légal 94. 25. 4. 53.					
Postscheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions					

Postscheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésiens

Aarau: Impfzentrale Aarg Frauenliga zur Bekämpfung der Tuberkulose, VI 4471.

— Militär-Sanitätsverein Aarau und Umgebung, VI 10088. — Widmer Rudoft, Notar,

1 16880, Adelboden: Zürcher Heinrich, Sattler, III 18038, Altanea: Patriziato di Altanea,

XI 2239. Araus zur Orbet Lavenex-Dépraz Max, II 17670. Arosa: Hotel Bahuhof: AG.,

X 592. Aseona: Bavier Teddy, Antotouren und Handel, XI 5514. Baden: Aarganisch veloländierverband, Sektion Baden, VI 8252. — Gysling Fritz, Dr. med., VI 5252. —

Jacomet Joh. B., Hotel Posts, Ennetbaden, VI 4862. Basel: Aegerter-Plüss Heldl, Broschireu und Büchervertrieh, V 24780. — Bapperger-Bender Paula, V 23743. — Brändi Rudolf, stud. phil., V 24791. — Büchler Robert, Fachlehrer, V 24788. — dDaig-Affen-Club», V 24766. — Gerber-Grassl Otto, V 24756. — Gysin Paul, technische Neuheiten, V 2988. — Hoftmann AG., Sankt Alban, VIII 26794. — Müller-Rothfuss Georg, V 14634. — Pozzy de Besta Andrea, Dr., Rechtsanwalt, V 24676. — Rothenbach-Studer Max, V 24793. — Schläpter-Geller Johanna, V 24589. — Senn Walter, Llegenschaftskouto, V 11629. — Tedina GmbH., V 6519. — Treler-Rohrer Josef, V 24749. — Union schweizerischer Spielsalons, V 24701. — Verband reisender Kaufloute der Schweitz, Sektion Basel, Bildungskommission, V 3374. — Werband reisender Rose-Marle, V 15739. Les Bayards: Moto-Club Les Amis de la Montagna, Les Bayards et environs, IV 5534. Bellach: Musikgesellschaft, Va 4101. Bellhzona: Bomie Franco, imple-

gato F.F.S., N. 1246. — Pederazione colombofilla vizzeru, sezione Tictuo, N. 1505. —
St. 15260. Berne Althaus Hans, Furprecient, Haspelverg St., III 19972. — Buchruckerel
Felty Schmauer, 111 4355. — Cup-Frain STAV, III III. — Dornet Ellashoth, Graphiterin,
III 1258. — Gedenkeitsinkominisaln des Verbaudes schwolzericher Militarmodelhere,
III 1258. — Gedenkeitsinkominisaln des Verbaudes schwolzericher Militarmodelhere,
III 1258. — Gedenkeitsinkominisaln des Verbaudes schwolzericher Militarmodelhere,
Schweitsinker Verbaud der Lieferanten von Tarlet und Köchengeristen für GatzgererbeKreisten der Lieferanten von Tarlet und Köchengeristen für Gatzgererbetertungen, III 1992. — Wyder Paul, Liegenschaftskurten, III 12368. Herminster KeitsAmrein Josef, VII 15550. Blussen Stala S.A., feraracccia, XI 588. Biel-Bitmen Bieder Fechtkub —
Cerle d'escrient de Bienen, Na 2823. — Gatwalteitent, III 23698. Bereimharet verleiten,
Amein Josef, VII 15550. Blussen Stala S.A., feraracccia, XI 588. Biel-Bitmen Bieder Fechtkub —
Cerle d'escrient de Bienen, Na 2823. — Gatwalteitent, III 23698. Bereimharet verleitenten Bieder Fechtkub —
Cerle d'escrient, Viva Stall 2819. — Maler Angeler Herm., Maleraieller, Ne 8310. —
Sauter Jacque, IVa 8272. — Gatwalten Militaret Militario (1908). — Maleraieller, Ne 8310. —
Sauter Jacque, IVa 8373. — Meller Militario (1908). — Maleraieller, Ne 8310. —
Sauter Jacque, IVa 8374. — Meller Militario (1908). — Maleraieller, Ne 8310. — Meller Militario (1908). — Meller Militar

zellerverein Zürich-Glattal, VIII 46370. — Bauunternehmung Los I, Unterwasserstollen, Kraftwerk Rheinau, VIII 3488. — Bionda Carmen, Frl., VIII 30181. — v. Blarer Arnoid, Dr. phil., VIII 19857. — Bolliger Hans, Autoradio, VIII 39897. — Bossert Ivan, Kaufmann, VIII 12260. — Clerc Jean M., Dr. oee., VIII 18470. — Eisenring Hans, Milch und Milebprodukte, Kolonlalwaren, VIII 32990. — Enz Fred, kaufm. Angestellter, VIII 686. — Felschützengesellschaft Grütil-Neumünster, VIII 34166. — Photo-Atelier -Islanlinn, Geschwister Ryser, VIII 46367. — Frischknecht Willi, Möbelgeschäft, VIII 46352. — Gubler Wilhelm, Sault.-Techniker, VIII 10218. — Haug Hans, Radio, VIII 32792. — Kathrein Gottlob, Kaufmann, VIII 46355. — Knell Karl, Jun., Arehitekt, VIII 46375. — Kobi R., Dr., Waagenbau, VIII 33281. — Koch Emil, Geschäftsreisender, VIII 33473. — Koch Jakob, Spenglerel, Metallban, VIII 46356. — Lang Emil, Schallisolationen, VIII 11926. — Licht, Druck AG, graphische Anstalt, VIII 17109. — Lie Ernst, junior, Journalist BR, VIII 46353. — Maas Friedrich J., Dipl.-Ing., VIII 14355. — Maschinenmeister-Vereinigung Zürich, Reisekasse, VIII 2552. — Medlea-Verlag Hans Schneebeli, VIII 46371. — Morf Hermann, Zugführer SBB, VIII 46365. — «New Press Agenciy Societye London—Zurich—Vienna, VIII 46336. — Notter Josef, Velos, VIII 14677. — Peissard Walter, Kaufmann, VIII 146378. — Rüedi Alfred, Kaufmann, VIII 12661. — Versicherungskasse der Angestellten der Escher, Wyss AG., Zürich (Hausverwaltung Schaffhauserstrasse 70), VIII 14075. — Wipf-Walser F, Frau, VIII 3349. — Wust Anton, Dr., Letzi-Apotheke, Detallverkauf, VIII 2661. Scham (Liechtenstein): Gemeindekasse Planken, IX 8806. Honselersdyk (Holland): Vollebregt Hzn. A.A., Handelsgärtnerei, VIII 38680. Schwählseh lümünd: Glaser Gebr., Bijouterleund Glaswaren, VIII 38682. Wuppertal-Rousdorf: Müller & Vetter, V 15111.

Deutsche Vermögenswerte in der Schweiz

Die Texte des Abkommens zum deutschen Lastenausgleich vom 26. August 1952 (Inkrafttreten 19. März 1953), sowie des Bundesratsbeschlusses vom 6. März 1958 (beide in Nr. 67 des SHAB. vom 23. März 1958 veröffentlicht) sind als Separatabzüge wie fojgt erhältlich:

Abkommen: 15 Rappen (inkl. Spesen).

Bundesratsbeschluss: 35 Rappen (inkl. Spesen).

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Avoirs allemands en Suisse

Les textes de l'accord du 26 août 1952 sur la péréquation des charges en Allemagne (entrée en vigueur: 19 mars 1953) et de l'arrêté du Conseil fédéral du 6 mars 1953 (publiés les deux dans la FOSC, du 24 mars 1953, N° 68), peuvent être commandés comme suit sous forme de lirages à puri:

Aecord: 15 centimes (frais compris).

Arrêté du Consell fédéral: 30 centimes (frais compris).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postanx III 520, Feuille offi-clelle sulsse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus on voudra blen ne pas con-firmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland

Die in Nr. 297 des SHAB, veröffentlichte Verfügung des EVD mit Anhang (Liste der ermächtigten Banken) vom 28. November 1952 ist als Separatabzug zum Preis von 50 Rappen (inkl. Spesen) erhältlich.
Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheinen gu verwerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

> Erstklassiger Walliser Welnproduzent

Vertreter für die Ostschweiz

Interessenten, die über Kellerräum-lichkelten und Transportmittei ver-fügen, erhalten den Vorzug. Inter-essante Verdienstmögliehkeit. — Of-1670 erten unter Chiffre OFA 1670 a Orell Füssli-Annoncen, Martigny.

AKTIENGPUCK Asehmann & Scheller AB. Buchdruckerei zur Froschau

Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84

TANK-ANLAGEN

jeder Grösee für alle, besenders auch für ergefährliche Flüssigkeiten, Spezialausfüh-ng für industrie und Garagen; Messapparate, rehlaufzähler, Meterpumpen, Tankwagen-Ausrüstungen, Zubehör, Schläuchs

ÖLFEUERUNGEN

hath, and vollautematisch für Industria s. Privat

HAND-FEUERLÖSCHER

verschiedensa bewährten Typen für alle Entstehungsbränds Beratung und Angebol kostenios 40]ährige Erfahrung



Waren-Umsatz-Steuer-

Kontrollbuch

mit auswechselbaren Blättern

r. 140991 mit Kolonne «Empfänger» 22.50 Nr. 141871 ohne Kol. «Empfänger» . 22.50 in SKB-Losblätterbuch zu 100 Bl.

Nr. 2915 a, Querfollo 38/29 cm . . . 61.70

festgebunden, 21/29 cm

Nr. 140992 mit Kolonne «Empfänger» 12 Blatt 3.—, 24 Blatt 4.70, 48 Blatt 9.— 100 Blatt Fr. 18.70 Je 1 Musterblatt mit Belspiel und Erklärung

Ansichtssendung und Preisliste auf Wunsch.



Wlr such en tüchtigen

Reisenden evtl. Lizenznehmer

für erstklassigen Patenttisch (zusammen-legbar) für Haushalt, Gewerbe, Picknick, Pingpong, Schule. — Offerten unter Chiffre M 36778 Lz an Publicitas Luzern.

Basler Transport-Versicherungs-Gesellschaft in Basel

Die Aktionäre obgenannter Gesellschaft werden hierdurch zu der am Dlenstag, den 5. Mai 1953, vormittags 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Basier Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden, Elisabethen-strasse 46 in Basel, stattfindenden

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, zur Behandlung der nachfolgenden

Traktanden:

- Traktanden:

 1. Vorlage des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Rechnung über das Betriebsjahr 1952.

 2. Bericht der Kontrollstelle.

 3. Beschlussfassung beztiglich der Rechnung per 31. Dezember 1952 und der Verwendung des Jahresgewinnes.

 4. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.

 5. Wahl der Kontrollstelle zur Prüfung der Jahresrechnung pro 1953.

 6. Wahlen in den Verwaltungsrat.

 7. Statistonänderung.

- Wahlen in den Ver
 Statutenänderung.

Die Eintrittskarten können vom 25. April 1953 ab am Sitze der Gesellschaft, Elisabethenstrasse 51, bezogen werden.

Basel, den 25, April 1953.

Der Verwaltungsrat.

Basler Rückversicherungs-Gesellschaft in Basel

Die Aktionäre werden hierdurch zu der am Dienstag, den 5. Mai 1953, vormittags 11.30 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden, Elisabethenstrasse 46 in Basel, stattfindenden

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, zur Behandlung der nachfolgenden

Traktanden:

- Traktanden:

 1. Vorlage des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Rechnung über das Betriebsjahr 1952.

 2. Bericht der Kontrollstelle.

 3. Beschlussfassung bezöglich der Rechnung per 31. Dezember 1952 und der Verwendung des Jahresgewinnes.

 4. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.

 5. Wahl der Kontrollstelle zur Prüfung der Jahresrechnung pro 1953.

 6. Wahlen in den Verwaltungsrat.

Die Eintrittskarten können vom 25. April 1953 an am Sitze der Gesellschaft, Elisabethenstrasse 51, bezogen werden.

Basel, den 25. April 1953.

Ostschweiz. Blindenfürsorgeverein, St. Gallen

Einladung zur 52. ordentlichen Hauptversammlung

Samstag, den 16. Mai 1953, 14.15 Uhr, im Blindenheim, St. Gallen-O

- Protokoll, Abnahme der Berichte, der Rechnungen und des Revisorenberichts.
 Statutarische Wahlen: a) des Vorstandes; b) des Vereinspräsidenten; c) der Revisionskommission.
 Anträge gemäss Artikel 7 der Statuten, Mitteilungen und Umfrage.

INTERNASCO S.A., ASCONA (TI)

Avviso di convocazione
I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno 30 maggio 1953, presso la sede sociale in Ascona, per deliberare sul seguente

- Ordine del giorno:
- Relazione del consiglio d'amministrazione, presentazione del bilancio del-l'esercizio 1952 con relazione del revisore.
 Approvazione del bilancio e scarico all'amministratore.
 Nomine statutarie ed eventuali.

Ascona, 23 aprile 1953.

Per il consiglio d'amministrazione: Simon.

Analyses Economiques et Sociales S.A. à Lausanne

Assemblée générale extraordinaire des actionnaires

le lundi 4 mai 1953, à 9 henres du matin, dans les bureaux de la Fiduc.aire Ch. Jung-Len, Métropole Bel-Air 1, Lausanne.

Le quorum n'ayant pas été atteint à la dernière assemb ée, celle du 4 mai 1953 se tiendra conformément aux statuts et aux dispositions du C. O. avec le même ordre du jour.

Warenumsatzsteuer

(19. Auflage) Broschüre von 53 Seiten zum Preis von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

An die Gläubiger aus Einzahlungen bei der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden

In Durchführung der auf der Konferenz über deutsche Auslandssehu!den in London getroffenen Vereinbarungen erlässt die Regierung der Bundesrepublik Deutsehland folgende Bekanntmachung:

Die in der Schweiz ansässigen Kapitalgläubiger werden ersucht, ihre Forderungen aus Einzahlungen bei der Konversionskasse für deutsebe Auslandssehulden, die seitens ihrer Schuldner bis zum 8. Mai 1945 zu ihren Gunsten als Gegenwert von Kapitalerträgnissen oder Kapitalrückzahlungen regelmässig widerkehrender Art aus ihren Vermögensanlagen

- a) im Gebiet des Deutschen Reiches vom Stande am 31. Dezember 1937, jedoch ausser Saargebiet;
- b) Im Saargebiet, Oesterreich, Frankreich (Elsass-Lothringen usw.), Luxemburg oder in den Gebieten von Eupen, Malmedy und Moresnet geleistet worden sind, bei der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden, Berlin W 15, Kurfürstendamm 193/194, anzumelden.

Soweit diese Gläubiger als Abgeltung ihrer Forderungen bereits Gegenwerte seitens der Konversionskasse erhalten haben, ist eine Anmeldung nicht erforderlich.

Die Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden bittet um folgende Angaben:

- a) Namen und Anschrift des Gläubigers, dem zurzeit noch unabgegoltene Forderungen aus Einzahlungen bei der Konversionskasse bis zum 8. Mai 1945 zustehen:
- b) Namen und Anschrift des oder der Schuldner, die die für den Gläubiger bestimmten Einzahlungen bei der Konversionskasse getätigt haben;
- e) die Nummer des für den Gläubiger bei der Konversionskasse geführten
- d) die Höhe des bis zum 8. Mai 1945 noch nicht abgegoltenen Forderungsbetrages, wenn möglich unter Aufführung der einzelnen der Forderung zu Grunde liegenden Einzahlungsbeträge

Die Anmeldungen sind formlos möglichst umgehend an die Konversions kasse für deutsehe Auslandsschulden, Berlin W 15, Kurfürstendamm 193/194, zu richten.

Gesandtschaft der Bundesrepublik Deutschland, Bern.

Aux créanciers par suite de versements auprès de la caisse de conversion pour dettes étrangères allemandes

En exécution des accords passés à la Conférence sur les Dettes extérieures allemandes à Londres, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne publie l'avis sulvant:

Les créaneiers résidant en Suisse sont invités à faire connaître à la Konversionskasse pour les Dettes extérieures allemandes, Berlin W 15, Kurfürstendamm 193/194, leurs créances provenant de versements effectués en leur faveur antérieurement au 8 mai 1945 à la Konversionskasse de la part de leurs débiteurs, en contre-partie de revenus de capitaux ou de remboursements de capitaux à caractère périodique afférents à leurs investissements

- a) dans le territoire du Reich tel qu'il existait au 31 décembre 1937, excepté le territoire de la Sarre:
- b) dans le territoire de la Sarre, en Autriehe, en France (Alsace, Lorraine, etc.), au Luxembourg ou dans les territoires d'Eupen, Malmédy et Moresnet.

Pour autant que ces créanciers ont déjà recu de la part de la Konversionskasse des contre-valeurs à titre de réglement de leurs créances, la déclaration est inutile.

Prière de communiquer à la Konversionskasse les renseignements suivants.

- a) Noms et adresse du créancier ayant droit actuellement à des créances non réglées provenant de versements effectués à la Konversionskasse antérieurement au 8 mai 1945;
- b) Noms et adresse du ou des débiteurs ayant effectué pour le créancier certains versements à la Konversionskasse;
- c) Le numéro du compte ouvert à la Konversionskasse pour le créancier;
- d) Le montant de la créance non encore réglée antérieurement au 8 mai 1945, en indiquant — si possible — les différents versements donnant lieu à la créance.

Les déclarations doivent être transmises dans le plus bref délai possible et sans formalités ultérieures à la Konversionskasse pour les Dettes extérieures allemandes Berlin W 15, Kurfürstendamm 193/194.

Légation de la République tédérale d'Allemagne, Borne.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Brochure de 53 pages (19º édition), Prix: 1 fr. 50 (frais compris). Versements préalables à notre compte de chèques postaux III 520, administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Auch Sie werden verblüfft sein von der

arm KASSETTE «ALARKA»

ALARKA, die vollkemmene Alarmkassette, sichert Geld, Urkunden, Wertsachen und Schmuck bel Tag und Nacht gegen Diebstahl. ALARKA bedeutet Schutz für Geschäft, Wohnung und Auto. ALARKA ist jederzeit ohne Stromanschluss und Aufzugswerk an jedem Ort alarmbereit. Die geringste Berührung der Kassette löst das Alarmwerk aus. Es ertönt ohne Unterbrechung und macht es deshalb auch unmöglich, die Kassette fortzutragen, sie durch Nachschlüssel oder gewaltsam zu öffnen. Die Alarmvorrichtung kann nur mit dem Spezialschlüssel abgestellt werden.

ALARKA Ist im In- und Ausland patentrechtlich geschützt.

Alleinvertrieb in der Schweiz durch:

AHAG ATLANTA Handels-AG., ST. GALLEN

Oberer Graben 3 - Telefon (071) 29733

Aktiengesellschaft Floretspinnerei Ringwald, Basel

Einladung

zur 63. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Donnerstag, den 7. Mai 1953, 10 Uhr, im Sitzungssaale der Basier Handelskammer, St. Albangraben 8.

TAGESORDNUNG

- Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichts pro 1952 sowie Entgegennahme des Berichts der Kontrollstelle.
 Entlastung des Verwaltungsrates.
 Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
 Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
 Wahl der Kontrollstelle für das Rechnungsjahr 1953.

Um an der Generalversammlung teilnehmen zu können, haben die Aktionäre ihre Aktien bis spätestens Montag, den 4. Mal 1953, bei der Gesellschaft, beim Schweizerischen Bankverein, in Basel, oder bei den Herren A. Sarasin & Cie., in Basel, zu binterlegen.

Der Jahresbericht, die Jahresrechnung und die Bilanz per 31. Dezember 1952 sowie der Bericht der Kontrolistelle liegen vom 27. April 1953 an bei der Gesellschaft, Dufourstrasse 49, Basel, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Basel, den 23. April 1953.

Messwerkzeuge FALKE AG., Langendorf (Sol.)

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung auf Montag, den 11. Mai 1953, 15 Uhr, in das Restaurant «National», Langendorf (Solothurn). TRAKTANDEN

- 1. Protokoll.

 2. Abnahme und Genehmigung;
 a) des Geschäftsberichts 1952;
 b) der Bilanz per 31. Dezember 1952;
 c) der Gewinn- und Veriustrechnung für das Geschäftsjahr 1952;
 d) des Berichts der Kontrollstelle.
 3. Entlastung der Verwaltung für das Geschäftsjahr 1952,
 4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
 5. Wahl des Verwaltungsrates.
 6. Wahl der Kentrollstelle.
 Geschäftspicht und Beschnung liegen grähmend gehn Togge werder Ge

Geschäftsbericht und Rechnung liegen während zehn Tagen vor der Generalversamm-lung am Sitze der Gesellschaft zuhanden der Aktionäre auf.
Das Stimmrecht kann nur solchen Aktionären zuerkannt werden, die sich an der Ge-neralversammlung durch Vorweisung der Aktienzertifikate über ihren Aktienbesitz oder durch eine rechtsgültige Vollmacht über ihr Vertretungsrecht ausweisen.

Langendorf (Solothurn), 22. April 1953.

Der Verwaltungsrat.

Moulins de Versoix S.A.

Messicurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire pour le mercredi 6 mai 1953, à 17 h., au siège social.

Ordre du jour: Opérations statutaires habituelles.

Cette assemblée générale ordinaire sera sulvie immédiatement d'une

assemblée générale extraordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

- 1º Augmentation du capital social.
 2º Annulation des bons de jouissance.
 3º Modification des statuts.

Le blian et compte de profits et pertes ainsi que le rapport des vérificateurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social à Versoix, ainsi qu'auprès de la société Fiduciaire et de Gérance S.A., rue du Marché 17, à Genève.

Versoix, le 22 avril 1953.

Le consell d'administration.

Schweizerische Treuhandgesellschaft

Basel Zürich Bent St.-Albananiage : Talstrasse 80 Rue du Mout-Blanc 3 Place St-François 14 h

Regelmässige Sammelverkehre

BASEL-PARIS PARIS-BASEL

S. A. des Messagerles Nationales

Services VÉRON GRAUER 32, Av. Claude-Vellefaux - PARIS - Telephon : Bolivar 95

J. VÉRON, GRAUER & CO. AG.

53, Aeschenvorstadt - BASEL - Telephon: 2 16 54

schneller als die schnetiste

Sekretärin.



Develop

andeisen

Continental-Rapid-

Buchhaitungs-maschine

BUMA SA Vertriebs AG

Zürleh 1 Tel. (051) 25 45 35

RIIMA SA Zürich

INSERATE im SHAB, haben besten ERFOLGI

Verlangen Sie beim SHAB. Probenummern der "Volkswirtschaft"

Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est la Paraguayensis qui déchloro-phyllé par procédé spécial, chasse les poisons du corps, élimine l'acide uri-que, stimule l'estomac et déconges-tionne le foie.

Rhumatisme, goutteux, arthritiques, faites un essal. Le paquet 2 fr., le grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi en comprimés la botte 2 fr., la botte-cure 5 fr. Envol direct par poste:

Pharmacle de l'Etolle S. A., angle rue Neuve 1 - rue Chauerau, Lausanne, Tél. 22 24 22, et en vente dans toutes

KURSAAL BERN AG.

Ordentliche Generalversammlung der Aktionüre

Freitag, den 8. Mai 1953, 16 Uhr, im Kursaal, in Bern

- Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung vom 2. Mai 1952.
 Jahresbericht und Jahresrechnung pro 1952.
 Bericht der Rechnungsrevisoren, Decharge-Erteilung an den Ver-
- Beschlussfassung üher die Verwendung des Reingewinnes.
- a) Neuwahl des Verwaltungsrates und des Präsidenten, infolge Ablaufs der Amtsdauer; b) der Rechnungsrevisoren und des Suppleanten. Verschiedenes.

Jahresrechnung und Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 25. April 1953 an auf dem Bureau des Herrn Rudolf Steck, Sachwalter, Amthausgasse 14 in Bern, zur Einsicht der Aktionäre auf. Als Legtitmation zur Tellnahme an der Generalversammlung gilt die den Aktionären mitteist eingeschriebenen Briefes zugestellte Stimmkarte.

Bern, den 25. April 1953.

Der Verwaltungsrat.